

Contents

Figures and Tables	ix
Acknowledgements	xi
Note on Transliteration and Dates	xiii

Introduction	1
Hiroko Nagasaki, Monika Horstmann, and Kiyokazu Okita	

PART I Reviewing the Scope of ICEMLNI

1 From Leuven 1979 to Osaka 2022, or a Note on the History of ICEMLNI	17
Danuta Stasik	

PART II Cosmopolitanisms in the Vernacular Age

2 Jain Multiple Language Use and Cosmopolitanism	33
John E. Cort	

PART III Vernacular Vedānta

3 Hidden Meanings for World-Wearied Princes: Omission as Interpretive Strategy in Thegnāth's <i>Gitā bhāṣā</i>	65
Akshara Ravishankar	
4 The World Is a Masterpiece: The Symbolism of Painting in the <i>Citrāvalī</i> by Usmān (1613 CE)	91
Annalisa Bocchetti	

5 'For the Benefit of People': Bhuvdev Dube's (Nineteenth-Century) Hindi Translation of Brajvāsīdās' Braj Bhasha <i>Prabodhacandrodaya nāṭaka</i> (1760)	113
Rosina Pastore	
6 Assessing Gurmukhi Textual Production in the Late Early Modern Period	129
Anne Murphy	

PART IV
Female Contribution to the Court Literature

7 Forgotten Colloquies: Synergy of Eighteenth-Century Kishangarhi Authors	157
Heidi Pauwels	

PART V
Reflections of Hinduism in Jain Thought

8 'Let Me Tell You about the Origin of Śrāddha': An Early-modern Jain Narrative Argumentation Concerning Death Rituals	179
Heleen De Jonckheere	

PART VI
Sūrdās

9 Poetic Selfhood and the Copyright Raj	201
John Stratton Hawley	
10 The Many Identities of Sūrdās	215
Hiroko Nagasaki	
11 Towards a Critical Edition of Sūr Poems in MS Sharma 3190 and Other Dādūpanthī Codices	239
Biljana Zrnic	

PART VII
Rajasthan

12 Knowledge and Methodic Discipline: A Shared Nāth Siddha and Sant Paradigm Monika Horstmann	267
13 Significance of Wandering in the Indian Romances Radosław Tekiela	289
14 Individuality Versus Collectivity: Pragmatic Goals of <i>Dīngal gīt</i> Literary Compositions Aleksandra Turek	309
15 The ‘Callewaert Collection’ Winand M. Callewaert	329
About the Editors and Contributors	345